

Департамент образования администрации городского округа Самара
МБУ ДО «Детская школа искусств №8 «Радуга» г.о. Самара
ФГБОУ ВО Самарский государственный институт культуры

**Межрегиональный образовательный проект
«Педагог – педагогу»**



ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Уважаемые коллеги!

Приглашаем Вас принять участие в интенсиве команды

«PRO VOCAL DICTION»

Россия (Москва) — США (Хьюстон)

**«Эффективные подходы к освоению иностранного вокального
произношения. Метод транскрипции IPA»**

«International Phonetic Alphabet – Международный Фонетический Алфавит»,
«Алгоритмы работы речевого аппарата в европейских языках»,
«Специфика и методы работы над иностранным текстом»,
«Как перестать беспокоиться и начать петь на иностранных языках. Вокальная дикция на
иностраннных языках, стиль и интерпретация».

Категории слушателей – педагоги дополнительного образования, преподаватели и студенты средних и высших учебных заведений, учащиеся школ.

Время проведения: 26 – 28 октября 2021 г.

Место проведения – ФГБОУ ВО Самарский государственный институт культуры
г. Самара, ул. Фрунзе, 167, тел. 8 (846) 332-76-54

Оргкомитет проекта: МБУ ДО «ДШИ №8 «Радуга» г.о. Самара
443095, г. Самара, ул. Г.Димитрова, 39
тел./факс (846) 956-02-29, school.raduga@mail.ru
<http://raduga-samara.ru/>, <http://allworldart.ru/>

Внимание! В соответствии с Постановлением губернатора Самарской области от 30 сентября 2021 года №226 **к участию в мероприятии** совершеннолетние граждане **допускаются** только при соблюдении всех мер безопасности и при предъявлении документа, удостоверяющего личность и оригинала (QR-кода с единого портала государственных услуг) одного из следующих документов:

- сертификат профилактической прививки от COVID-19;
- сведения о перенесенном заболевании COVID-19;
- справка о медотводе от вакцинации по какой-либо причине.

ПРОГРАММА ИНТЕНСИВА

26 октября

11.00–13.00 Мраморный зал СГИК

Лекция + групповой практикум «Алгоритмы работы речевого аппарата в европейских языках».

Изучение речевого аппарата с фокусом на мышцы языка. Упражнение на разработку нового алгоритма работы органов речи, задействуемого при произношении на европейских языках.

Ведущая – **Л.В. Левина**. Лингвист и педагог иностранных языков. Автор учебных пособий по вокальной дикции французского и английского языков.

13.00–13.45 Обед

13.45–16.15 Мраморный зал СГИК

Лекция + групповой практикум «International Phonetic Alphabet – Международный Фонетический Алфавит».

Знакомство с IPA как инструментом работы с иностранным текстом. Тренируем наиболее актуальные линейки гласных – согласных.

Ведущая – **Л.В. Левина**. Лингвист и педагог иностранных языков. Автор учебных пособий по вокальной дикции французского и английского языков.

17.00–19.00 Большой зал СГИК Концерт «Вокальный променад»

Четыре языка – четыре культуры: Дж. Россини, Р. Шуман, М. Равель, Л. Бернштейн
Исп. Лауреаты международных конкурсов **Виктория Зяблицкая** (сопрано) и **Майя Андреевская** (фортепиано), г. Москва.

27 октября

10.00–12.00 Большой зал СГИК

Мастер-класс «Специфика и методы работы над иностранным текстом»

На мастер-классе будут подробно рассмотрены следующие темы:

- этапы работы над иностранным текстом,
- значение перевода (подстрочника) для грамотной интерпретации,
- развитие навыков использования транскрипции IPA и метода мелодекламации.

В качестве практического задания участники выучат итальянскую арию, и в итоговой части мастер-класса желающие из зала смогут сольно исполнить фрагмент данного произведения и получить обратную связь с рекомендациями по улучшению вокальной дикции.

Ведущая – **В.А. Зяблицкая**. Певица, преподаватель отделения «Академическое пение» ГМПИ имени М.М. Ипполитова-Иванова.

12.00–12.45 Обед

12.45–17.00 Большой зал СГИК

Мастер-классы с «активными участниками» с фокусом на иностранную дикцию, стиль и интерпретацию.

Ведущая – **М.Ю. Андреевская**. Вокальный коуч/концертмейстер оперной студии Академии имени Маймонида.

28 октября

10.30–15.00 Мраморный зал СГИК

Мастер-классы по произношению в пении на европейских языках: дикция, стиль, интерпретация.

Ведущая – **В.А. Зяблицкая**. Певица, преподаватель отделения «Академическое пение» ГМПИ имени М.М. Ипполитова-Иванова.

15.00–16.00 Обед

16.00–18.00 Вебинар «Как перестать беспокоиться и начать петь на иностранных языках» (Zoom, США)

Вокальная дикция на иностранных языках, стиль и интерпретация.

Вниманию участников будет предложена презентация о вокальной дикции и её значении, об использовании выразительных средств разных языков и многом другом. Во время онлайн-встречи слушатели смогут задавать свои вопросы в чате конференции и в прямом эфире.

Ведущий – **К.В. Кузьмин**. Главный коуч театра Houston Grand Opera в штате Техас и постоянный коуч фестиваля Glimmerglass в штате Нью-Йорк.

ФОРМЫ УЧАСТИЯ:

1. Слушатель интенсива.

Стоимость участия – 1400 руб. за полную 3-х дневную программу мероприятий – с выдачей Сертификата о прохождении обучения, 36 час.

Стоимость участия – 600 руб. за 1 день программы – с выдачей Сертификата о прохождении обучения, 8 час.

ЗАЯВКА СЛУШАТЕЛЯ

на участие в интенсиве «Pro Vocal Diction»

№	ФИО	Место работы	Должность	Дата участия	Телефон контакта, e-mail

P.S. Просьба оформлять заявки на фирменном бланке учреждения в формате Word

2. Участник мастер-класса

Стоимость участия – 600 руб. – с выдачей Сертификата об участии в мастер-классе «Pro Vocal Diction».

ЗАЯВКА УЧАСТНИКА

на участие в мастер-классе «Pro vocal diction»

№	ФИО	Образование, возраст, тип голоса	Программа (1-2 произведения)	ФИО преподавателя	Телефон контакта, e-mail
			1. 2.		

P.S. Просьба оформлять заявки на фирменном бланке учреждения в формате Word

1. Ноты исполняемых произведений в формате PDF предварительно высылаются на почту provocaldiction@gmail.com и предоставляются на семинаре ведущим мастер-класса.

2. Участники выступают со своим концертмейстером (без оплаты), которому выдается сертификат участника проекта. Если концертмейстер желает получить сертификат слушателя (36 час), то оплачивает заявленную сумму.

3. Получение личной консультации лингвиста, специалиста по иностранной вокальной дикции Л. Левиной. Стоимость участия – 600 руб.

Заявки на участие принимаются **до 20 октября 2021 г.** с пометкой “Педагог-педагогу” по электронной почте school.raduga@mail.ru

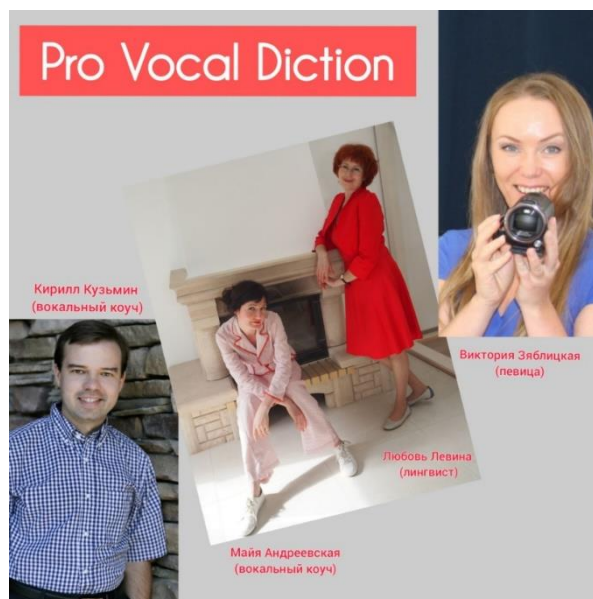
Оплата производится по безналичному расчету, при необходимости предоставляется пакет соответствующих документов (высылается после получения заявки)

Контактное лицо *Хабарова Мария Павловна* (school.raduga@mail.ru, 8-917-111-40-30)

Проект «PRO VOCAL DICTION»

Проект «Pro Vocal Diction» создан для преодоления существующего пробела в системе вокального образования России в области пения на иностранных языках.

На данный момент силами экспертов «Pro Vocal Diction» разработана программа, целью которой является обретение вокальной свободы в пении на иностранных языках, включающая такие важнейшие аспекты, как вокальное произношение без акцента, выразительное воспроизведение текста и грамотную интерпретацию музыкального произведения в соответствии с композиторским стилем и исторической эпохой.



Программа

- позволяет профессионально и последовательно пройти основополагающие этапы работы с зарубежным репертуаром на итальянском, французском, немецком, английском языках,
- дает возможность исполнителям сохранить вокальное здоровье, часто страдающее из-за неправильного обучения иностранной певческой дикции,
- подготавливает вокалистов и концертмейстеров для работы в качестве коучей по вокальной дикции на иностранных языках.

Подобные обучающие программы с успехом применяются в учебных заведениях в США, помогая вокалистам петь без акцента и дополнительной нагрузки на голосовые складки.

Основным инструментом и одним из важнейших элементов является изучение Международного Фонетического Алфавита (ИФА), позволяющего петь на всех иностранных языках.

Специалисты проекта предлагают блоки краткосрочных курсов, которые дают представление о новой системе обучения, формируют первичные навыки и предлагают модели уроков, включающие все аспекты вокальной дикции.

Уникальность курсов проекта заключается в следующем:

1. Проект занимается иностранным произношением именно в контексте вокала, основываясь на том, что речевая и вокальная дикция существенно отличаются друг от друга, поэтому не всегда лингвист или носитель языка может объяснить сценические нормы дикции, если не является музыкантом.

2. Проект даёт универсальный алгоритм обучения (с помощью метода транскрипции Международного Фонетического Алфавита), включающий много тонкостей произношения при работе с иностранным текстом и позволяющий в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свои навыки. И не делает ставку на метод имитации «со слуха», т.к. чем старше человек, тем меньше у него способности к подражанию чужеродных звуков.

3. Проект практикует осознанный подход, основанный на знаниях и понимании физиологической основы и работы артикуляционного аппарата в пении (языка, губ, челюсти и т.д.). Умеет доходчиво объяснять, какие именно артикуляторы должны принять то или иное положение, чтобы воспроизвести конкретный звук иностранного языка.

Специалисты проекта «Pro Vocal Diction»:

Любовь Левина (г. Москва) – лингвист и педагог иностранных языков. (Диплом МГПИИЯ им. Мориса Тереза и сертификат Кембриджского университета по преподаванию английского как иностранного), занимается исследованиями в области особенностей артикуляции основных иностранных певческих языков, обуславливающих специфику их вокальной дикции. Разработала пилотный курс «Основы вокальной дикции французского и английского языков» для факультатива в Академии хорового искусства им. В.А.Попова. На постановке опер Карло Менотти «Телефон» и «Медиум» в Большом театре (Камерная сцена им. Б.А.Покровского) была коучем по английской вокальной дикции. С 2009 по 2020 г. работала педагогом английского языка в Молодёжной Оперной Программе Большого театра, для которой разработала спецкурс «Think, Speak and Sing in English», включающий в том числе основы вокальной дикции английского языка.

Виктория Зяблицкая (г. Москва) – певица, преподаватель вокала. Лауреат международных конкурсов, преподаватель сольного пения отделения "Академическое пение" ГМПИ имени М.М. Ипполитова-Иванова, выпускница заслуженного артиста России, профессора Р.П. Лисициана. Является составителем учебных программ для среднего профессионального образования по дисциплинам «Вокальное произношение на европейских языках», «Методика преподавания вокальных дисциплин». Ведет активную концертную и просветительскую деятельность в России и за рубежом.

Майя Андреевская (г. Москва) – вокальный коуч/концертмейстер. Лауреат международных конкурсов. Выпускница Молодёжной оперной программы Большого театра и Ассистентуры-стажировки МГК им. П.И.Чайковского.

С 2009 г. работает концертмейстером в вокальных классах (сотрудничала, в том числе, с профессорами Р.П. Лисицианом и М.Н. Бер). С 2015 г. постоянный участник проекта (в качестве концертного исполнителя) «Музыкальный салон на Соборной» (г. Владимир). С 2018 г. соорганизатор просветительских концертов в рамках «культурного моста» России и стран Балтии. В настоящее время – вокальный коуч/концертмейстер оперной студии Академии им. Маймонида (г. Москва). Специализируется на вопросах вокального произношения на иностранных языках.

Кирилл Кузьмин (США) – главный коуч театра Houston Grand Opera в штате Техас и постоянный коуч фестиваля Glimmerglass в штате Нью-Йорк. Лауреат международных конкурсов. Выпускник МГК им. П.И.Чайковского. После окончания Консерватории стал артистом Молодежной оперной программы Большого театра. Также закончил аспирантуру Университета Мичигана (по программе collaborative piano). Принимал участие в ведущих оперных фестивалях США, таких как Merola Opera Program (Сан-Франциско) и Wolf Trap Opera (Вашингтон), а также проходил стажировку в Студии театра Houston Grand Opera. Среди концертных выступлений — концерты в Московской филармонии, Большом театре, Оксфордском университете, оперном театре Сан-Франциско, Карнеги-холле.

Проект в сети интернет:

ВК https://vk.com/pro_vocal_diction

Instagram https://instagram.com/pro_vocal_diction?igshid=5le5pc1hi8ch
(@pro_vocal_diction)

Youtube https://youtube.com/channel/UCd0_T6dzJhRfYEe2kWsv9_Q

✉ provocaldiction@gmail.com